

تورک یوردی

تورک ادبیاقلری مرکزی هیئتی طرفندره نشر اولنور.

جلد ۲

تموز ۱۳۴۱

نومرو ۱۰

زردشت بويده سويليوردی .

— ۴ — [*]

زردشت ، بو صیراده خلقه باقیور وحیرت ایدیوردی . سوکرا دیدی که :-
انسان ، فوق البشره حیوان آراسنده کریلش برتلدر - کرداب اوزرنده کی برتل...
اوبر طرفه کچمک تهلهکی در ، یوله دورمق تهلهکی در ، کری یه باقمق
تهلهکی در - تتره مک و دورمق تهلهکی در .

انسانده بویوک اولان برشی وارسه ، اونک برنایه دکل برکوپری اولمی در .
انسانده سویله جک جهت اونک برکچید و برزوال اولماسی در . آنجاق غیب اولمق
ایچون یاشامسی بیلنلری سوهرم ؛ چونکه اونلر ماورایه کچرلر .
بن بویوک محقرلری سوهرم ، چونکه اونلر بویوک عابدلردر ؛ و اوبر ساحله
چکلمش حرصک اوقلری در .

بن ییلدیزلرک آرقه سنده محو اولمق ویا قربان اولمق ایچون برسبب کورمیه نلری ؛
فقط ارضک برکون فوق البشره عائد اولمی ایچون کندیلرینی رضه قربان ایدنلری
سوهرم .

بن آکلامق ایچون یاشایان ، و برکون فوق البشرک یاشامسی ایچون آکلامق
ایستینی سوهرم . زیرا بو صورتله او کندی زوالنی ایستر . بن ، فوق البشره بر
مسکن انشا ایتک ؛ قدومنه ارضی ، حیواناتی و نباتاتی حاضر لامق ایچون چالیشان
و ایجاد ایدنی سوهرم .

زیرا او صورتله کندی زوالنی ایستر .

بن کندی فضیلتی سوهنله کیسه نی سوهرم : زیرا فضیلت زوالک برادره سی
و آرزونک براوقی در .

[*] بوئدن اولکی مقاله « تورک یوردی » نیک یدنجی نسخه سنده در .

بن، كنديسنه روحندن هيچ برپارچه ي آيبرمايان ، و تماميله فضيلتكن روحى اولق ايسته ني سوهرم؛ زيرا او روح حالده كوپرى ي قطع ايدر .
بن ، ميل و مقدراتى فضيلتندن چيقاران كيمسه ي سوهرم : زيرا بوسورتله فضيلتى دولاييسيله دركه ، ينه ياشامق و آرتق ياشاماق ايسته يه جك در . بك چوق فضيلت ايسته ميه ني سوهرم . بر فضيلتده ايكي فضيلتدن داها چوق فضيلت واردر؛ بو ، مقدراتك طاقيلد ينى بر دو كوم در . روحنى صرف ايدن انساني ، كنديسنه تشكر ايدلمسنى ايسته ميه ن و بونى اعاده ايتيه ن كيمسه ي سوهرم : زيرا اودائما ويرر و كند ينى صاقلامق ايسته مز . يوزوك كندى لهنه دوشديكى كورمكدن اوتانان و اوزمان « بن فنا بر اويونجى مى يم » ديه صوران انساني سوهرم - زيرا اومحو اولق ايستر . اثرلرينك اوكنه آلتوندن سوزلر آتان و دائما وعد ايتديكندن فضيه سنى طوتان انساني سوهرم : زيرا او كندى زوالنى ايستر .

استقباله عائد اولانلرى حقلى كوسترن و ماضى ده كيلردن قورتاران آداملرى سوهرم . زيرا بوكونكى شيارك اونى محو ايتمه لر ينى ايستر .
بن اللهمك مجازاته اللهى سوديكى ايچون دوچار اولانى سوهرم : زيرا اللهمك حدى اونى محو ايدر .

يارالى حالده بيله قلبى درين اولاتى ، كوچوك بر سر كذشتك محوايده بيله جكى افسانى سوهرم : زيرا بويله تلاش سزجه او كوپرى يى كچه بيله جك در . روحى كندى كنديسنى اونوتا جق قادار طاشان ، و هر شيشى كنديسنده اولان كيمسه ي سوهرم : بوسورتله هر شيشى اونك زوالى اولاجق در .

بن قايى و فكرى حر اولان كيمسه ي سوهرم : بوسورتله اونك باشى قلبه جكرگاه اولمغه يارار ، فقط قلبى اونى زواله كوتورر . بن ، انسانلرك اوزرنده قاناد كرمش قارا كلق بولوطدن برر برر دوشن آغير دامله لر كبي اولانلرى سوهرم : اونلر كلن ييلدير يىمى خبر ويررلر ، و كاشف اسرارلر حالده غيب اولورلر .
ايسته بن بر ييلدير يىم كاشف اسرارى يم . بولوطدن دوشن آغير بردامله يم : فقط بوييلدير يىمك اسمى « فوق البشر » در .

— ۵ —

زردشت بوکله لری سویله دیکی زمان ، یکیدن خلقی دوشوندی و صوصدی .
 صوکر اقلینه سویله دی : « تمام ، اشته کولمکه باشیورلر ؛ اولار بی هیچ آ کلامازلر .
 بن اولرک قولاغنه اویغون اولان آغیز دکل .

کوزلریله آ کلاملری ایچون ، اولا قولاقلری می قیرمالی ؟ زیلار ویورطی
 منادی لری کی کورولتومی یا بق لازمدر ؟ یا خود اولرک آنجاق ککه مه انسانلره می
 ایمانی وارد ؟

اولرک جسور اولدقاری برشی وار . جسور اولدقاری بوشیته نه دیورلر .
 بوکا کندیلرینی کچی چوبانلرندن تفریق ایچون « مدنیت » دیورلر . بونک ایچون ،
 اولردن بحث اولوندینی زمان « استخفاف » کله سنی آ کلامق ایسته میورلر .
 او حالده جسارتارینه خطاب ایده جکم .

او حالده اولره اک شایان استخفاف اولان شیدن بحث ایده جکم : یعنی صوک
 آدام دیمک ایستیورم .

وبوصورتله زردشت خلقه سویله مکه قویولدی :
 انسانک کندی هدفنی تثبیت ایتمی زمانی در . انسانک بویوک امیدینک توخومی
 اگمی زمانی در .

شیمدی طوپراغی هنوز اولدجه زنکیندر . فقط بو طوپراق بر کون فقیر وعقیم
 قلاجق ؛ هیچ بر بویوک آغاچ آرتق اوراده یتشمیه جک در .
 فلاکت ! انسانک انسانلر اوزرینه حرصنک اوقنی آتمیه جفی ، اوقنک تللری
 آرتق اهتزاز ایتیه جکی زمان لر یاقین در .

سزه سویلیورم : انسان عالمه رقاص بر ستاره قویابیلیمک ایچون کندیسنده
 برفوضا طاشیملی در : سز کندیکزده برفوضا طاشیورسکیز .
 فلاکت ! انسانک عالمه ستاره کتیره میه جکی زمانلر یاقین در . فلاکت ! کندی
 کندیسنی استخفاف ایده میهن انسانلرک اک شایان استخفافنک زمانی یاقیندر . اشته
 بن ، سزه (صوک انسان) ی کوستریورم .

« عشق؟ خلقت؟ حرص؟ پیله یز؟ بونلر نه در؟ » - صوک آدام بویله صور یور و کوزلرینی قیریور . ارض اوزمان داها کوچک اولمش اولاجق ، و اوزرنده هر شیئی کوچولتن صوک آدام صیچرا یاجق . اونک عرقی ، بو حکلرک عرقی کبی زوال نا پذیردر . صوک آدام اک اوزون یاشار .

صوک آداملر - « سعادتی ایجاد ایتدک » دیرلر و کوزلرینی قیرپارلر . اونلر یاشامسی مشکل اولان مناطقی ترک ایتدیلر ، زیرا حرارته احتیاج وار . خسته دوشمک و نشئه سز اولمق اونلر ایچون بر کناهدرد: بصرتله ایلرله نیر . طاشلر و انسانلر اوزرنده حالا آياغی سورچن آدم نه قادار دلی در ! خوش زوئالر تولید ایتک ایچون شورادن بورادن برپارچه زهر ! و خوش بر صورتده اولمک ایچون برچوق زهرلر .

هنوز چالیشیورلر ، چونکه سعی برا کلنجه در . فقط بوا کلنجه نك در مانسزلق کتیرمه مسنه دقت ایدرلر .

آرتق نه زنکین ، نه فقیر اولورلر : بوچوق مشقتلی ایکی شیدر . ینه کیم حکمران اولمق ایستیه جکدی ؟ کیم ینه اطاعت ایتک ایستیه جکدی ؟ بونلرچوق مشقتلی ایکی شیدر .

هیچ برچوبان یوق وتک بر سور و وار ! هرکس عینی شیئی ایسته یور ؛ هرشی مساوی در . باشقه حسلری اولان حسن رضاسیله تیمارخانه یه کیتسین . اک اینجه اولانلر « وقتيله هرکس دلی ایدی » دیور و کوزلرینی قیریورلر . بصیرتلی درلر ونه کلوب کچمشسه بیلیرلر ؛ بویله جه بی نه یاه اکلنه بیلیرلر . حالا مناقشه ایدیلیور ، فقط در حال اوزلاشیلیور . زیرا معدم بولاندیرمق ایسته نمیور . هرکسک کوندوز ایچوک کوچک ذوقی ، کیجه ایچون کوچک ذوقی وار : فقط صحته اهتمام ایدیلیور .

صوک آداملر - « بز سعادتی ایجاد ایتدک دیورلر » و کوز قیریورلر . زردشتک - (پرولوغ) اسمی ده ویریلن - برنجی و عظمی بوراده بیتدی : زیرا بونقطه ده ، خلقت فریادلری و سر وریله انقطاعه اوغرادی .

« بزہ بوصوک آدمی ویر ای زردشت، دیه باغیردیلر . بز ی بوصوک آداملر
 کبی یاپ ! فوق البشردن واز کچورز ! » و بوتون قوم دیل شاقیرداتیور و اعلان
 شادمانی ایدیوردی . زردشت مع مافیه مکدر اولدی و قلبنه دیدی که :
 « اونلر بنی آ کلامیورلر . بن بوصولاقلره اویغون اولان آغیز دکلر . شبهه سز
 یک جوق زمان داغرده یاشادم . ایرماقلری و آغاچلری یک جوق دیکله دم : بن
 شیمدی اونلره کچی ! چوبانلرینه خطاب ایدر کبی سوبلیورم . روحم آسوده ده ،
 و صبح وقتنده کی داغ کبی نورلی در . فقط اونلر بنی صوغوق بر قلب و عادی
 آلاچی بر حقه باز عد ایدیورلر .
 وایسته بکا باقیور و کولیورلر ؛ و کولکلری زمان ده بندن نفرت ایدیورلر .
 کولوشارنده بوز وار . »

— ۶ —

فقط اوزمان ، بوتون آغزلری صوصدوران بوتون نظرلری تثبیت ایدن بر
 شی وقوعه کلدی . زیر ا بواننده ایپ جانبازی ایشنه قویولمشدی :
 بر کوچوک قابودن چیقش وایکی قوله آراسنده ، عمومی میدانک وخلقک
 فوقنده کریش اولان تلک اوستنده یورویوردی .
 یاری یوله واردینی زمان کوچوک قابو بر دفعه داها آجیلدی ، و حقه باز
 طورلی آلاجه اثوابلی بر چوجوق دیشاری به صیچرادی ؛ سریع بر آدیمله برنجیسنی
 تعقیب ایندی . و مدهش سسیله « ایلری به طوپال ، دیه باغیردی ، ایلری به تنبل ،
 چاپقین ، چیرکین یوزلی ! شیمدی سنی آیاغمک آلتنده آزه رم ! بوصوله لرك آراسنده
 نه یاییورسک ؟ سن قوله ده محبوس قالمی سک . سندن داها اییسک یولنی قاییورسک ! »
 — و هر کله ده ده از یاده یاقلاشیوردی . فقط ایپ جانبازینه دوزرو آنجاق بر آدیم
 آتمشدی که بوتون آغزلری صوصدوران و بوتون نظرلری تثبیت ایدن بر مدهش
 شیشی اولدی : — حقه باز شیطانی بر سس چیقاردی و کندیسنک یولنی قاپایانک
 اوزرینه صیچرادی . فقط رقیبنک ظفرینی کورنجه ایپ جانبازینک باشی دوندی

ودوشدی؛ ترازو تخته‌سنی آتدی؛ واوندن داها چابوق بر قول و باجاق هرج
ومرجی کبی کردابه آتیلدی. عمومی میدان و خلق، فیرطینا یوکسلدیکی زمانده کی
دکزه بکزیوردی. هرکس قارمه قاریشیق بر حالده، بالخاصه جانبازک دوشه‌جکی
یره دوغرو قاچیشیوردی.

زردشت بوئانده قیمیلدامادی و جسد تام یانی باشنه یرتیلمش، قیریلش،
فقط هنوز جانلی اوله‌رق دوشدی.

برمدت صوکره مجروحک شعوری عودت ایتدی، زردشتی یانی باشنده
چوملمش اولارق کوردی، نهایت: «اوراده نه یاییورسک دیدی، نه زماندر
شیطانک باجغمی قیراجغنی بیایرمیسک؟»

زردشت «ناموسم حق ایچون دوستم، دیدی، بوسنک بحث ایتدیگک شیار
وارد دکلدی. نه شیطان وار، نه جهنم وار. سنک روحک جسدندن چوق داها
چابوق اوله‌جک: آرتق هیچ برشیدن قورقه!..» آدام کوزلرینی اعتمادسزلقله
قالدیردی. وبعده «اگر دوغرو سویلیورسک دیه جواب وبردی، بن حیاتی
غیب ایدرکن برشی غیب ایتش اولیورم.» بن آرتق تکمه‌لره و آرز بریمکله
اویناتیلان بر حیواندن باشقه برشی دکلم!

زردشت «خیر، دیدی، سن صنعتکی تهلکیه قویویورسک. بوراده شایان
استحقار برشی یوق. شیمدی صنعتک سنی محو ایدیور: بونک ایچون بن سنی
کندی آلرمله کومه‌جکم..»

زردشت بونی سویله‌دیکی زمان، محتضر جواب ویرمه‌دی؛ فقط تشکراتکم
ایچون زردشتک آلنی آرار کبی آلنی قیمیلداتدی.

— V —

بوصیراده آقشام اولویور و عمومی میدان قارا کلقلرله اورتولیوردی. اوزمان
خلق داغیلغمه باشلادی. زیرا تجسس و قورقو بیله بورولمشدی. اولونک یاننده
یره اوطورمش اولان زردشت، فکرلرینه کومولمشدی. زمانی بو صورته

اونوتیوردی . فقط نهایت کیچه کلدی . وصوغوق برروز کار منزوی نك اوزرندن
کچدی . اوزمان زردشت قالقدی وقلبنه دیدی که « فی الحقیقه زردشت بو کون
کوزل بر آویادی ! بر انسان دکل ، فقط بر جسد یا قالادی . »

انسانک حیاتی نه قدر صیقیجی ، وهر زمان نه قادر معنادن محرومدر . بر
حقه باز اوراده مقدر قوت اولابیلیر .

انسانلره موجودیتارینک معناسنی ؛ فوق البشر ، قارا کلق انسان بولوطنک
سیلدیری می کیمدر ؟ - اونی آ کلاتمق ایستیورم . فقط بن هنوز اونلردن اوزاغم
وبنم روجم اونلرک حسنه خطاب ایتمیور . انسانلر ایچون ، بن هنوز بر دلی ایله
بر جسد آراسنده کی متوسطم . کیچه قارا کلق ، زردشتک یوللری قارا کلق در .
کل ! قاتی وجامد آرقاداش ! سنی کندی آلارمله کومه جکم یره کوتوریم .

— ۸ —

زردشت بونی کندی قلبنه سویله دبیکی زمان ، جسدی اوموزلرینه یوکلهدی ؟
ویوله قویولدی . هنوز یوز آدیم کیتمه مشدی که بر آدم یانی باشندن کچدی ،
ویاواشیجه قولاغنه سویله دی . - وایشته اونک قولاغنه سویله ین قوله نك حقه بازی ایدی .
« بوشهردن دفع اولای زردشت ، دیدی ، بوراده سندن نفرت ایدن پک چوق
آدام وار . اینلر و دوغرولر سندن نفرت ایدیورلر . و سنی کندی دشمنلری ،
حققلری عد ایدیورلر . حقیقی اعتقادک مؤمنلری سندن نفرت ایدیور و سنی خلق
ایچون تهلکه لی عد ایدیورلر . آلای ایتملری سنک ایچون بر سعادت در ؛ چونکه
حقیقه سن بر حقه باز کی سویلیوردک . سنی اولو کوپکله یالکز براقه لری سنک
ایچون بر سعادتدر . بوسفرلک کندیکی تذلیل ایدرک قورتاردک ، فقط بوشهردن
دفع اول - یوقسه یارین بن بر اولونک اوررنده صیچرایاجم . »
بوشیلری سویله دکن صوکره آدم غیب اولدی . وزردشت قارا کلق یوللردن
سیرینه دوام ایتدی .

شهرک قابوسنده مزار جیاره راست کلدی ؛ یوزینی مشعله لریله تنویر ایتدیله ؛
زردشتی طانییدیله واونسکه برچوق اکلندیله .

« زردشت اولو کوپکی کوتور . آفرین زردشت مزار جیلوق یاییور ، چونکه
الدریمز بو آو ایچون چرق فضله تمیزدر . زردشت شکارینی شیطاندن جالمقی
ایسته یور ؟ هایدی ! اشتهاک آچیق اولسون ! یالکیز دقت ایت که شیطان خرسز
زردشتدن داها ماهر اولماسین ! یوقسه اوایکیسنی ده چالار ، ایکیسنی ده یر ! ،
وباشلرینی بربرینه یاقلاشدیرارق کولوشیورلردی .

زردشت برکله جواب ویرمدی ، ویولنه دوام ایتدی . اورمانلرک و باطالقلقلرک
بوینجه ایکی ساعت یورودیکی زمان آچ قوردلرک او قدر اولودیغنی ابشتدی که
آچلق اوندن اوزاقلاشدی . اوده برایشیق یانان مزوی برآوده دوردی .

زردشت « آچلق بندن بر حایدود کبی اوزاقلاشیور ، دیدی ، اورمانلر
ویباطالقلقلرک آراسنده ، درین کیجده آچلق بندن اوزاقلاشیور . آچلغملک غریب
هوسلری وار . اکثری او بکا یمکدن صو کرا کلیر ، بوتون بو کون کلدی :
اونه دن بویله کچدی ؟ »

زردشت بو صورتله سویلیه رک اوک قابوسنی ووردی . یاشلی بر آدم درحال
کوروندی ، انده ایشیق واردی . و : « بکا و بنم کوتو او یقومه دوغرو کیم
کلیور ؟ » دیه صوردی .

زردشت : « بر دیری و بر اولو ، دیدی ، بکا ایجه جک و ییه جک و یریکز .
کوندوز یمکی اونوندم . کیم آچاره ییه جک و یررسه کندی روحنی قوتلشدیرر .
حکمت بویله دیور . »

اختیار چکلدی ، فقط در عقب عودت ایتدی ، وزردشته اکمک و شراب
اکرام ایتدی . « بوراسی آچ اولانلر ایچون فنا بر مملکت در ، دیدی ، بونک ایچون
بن بوراده اوطورو یورم . انسانلر و حیوانلر ، بن منزوی یه کلیورلر . فقط آرقدا .
شکی ده یمکه و ایچمکه چاغیر ؛ اوسندن دها یورغون . »

زردشت جواب ویردی : « آرقداشم اولودر . بن اونی مشکلاته اقناع ایدم جکم .

« بنم ایچون هپسی بر ، دیه اختیار خومورداندی ، بنم قابومی چالان کنديسنه ویره جکم شینی آملی در . ییکز و سخته اولو کز ! » بعده زردشت یکیدن ایکی ساعت یوله ، ییلدیزلرک پارلاقلمنه دالارق یورودی ؛ زیرا اونک کیجه یورویشری معتادی ایدی ، و او یویان هر شینه جهه دن باقنی سوه ردی .

صبح آچیلغنه باشلادینی زمان ، زردشت درین بر اورمانده بولونیوردی . وهیچ بر یول آرتق اوکنده ارتسام ایتیوردی . اوزمان جسدی بوش بر آغاجک ایچنه و باشی حداسنه قویدی . زیرا اونی قوردلره قارشی محافظه ایتک ایستیوردی . — و کنديسی ده یوصونلر اوزرینه یاندی . در حال وجودی یورغون ، فقط روحی آسوده اولدینی خالده اویودی .

— ۹ —

زردشت اوزون مدت ، ویا لکز فجر یوزندن کچدیکی زمان دکل ، صباحلین بيله اویودی . نهایت کوزلری آچیلدی و حیرتله اورمانه فطر عطف ایتدی . کندي کنديسنه سکون ایچنده حیرتله باقدی . صوکر استعجال ايله ، بردنبره قره یی کورمش بر طائفه کبی قلقدی ، بر شوق و سرور فریادی چیقاردی . زیرا یکی بر حقیقت کشف ایتشدی . و کندي قابنه خطاب ایدرک دیدی که « کوزلرم آچیلدی : آرقداشلره ؛ دیری آرقداشلره احتیاجم وار ؛ — ایستدیکم یره برابر کوتوردیکم اولو آرقداشلره و جسدلره دکل . — فقط بنی تعقیب ایدن جانلی آرقداشلره احتیاجم وار ، اونلر هر نرویه کیتسم کندي کنديلرینه تعقیب ایدمک ایستیورلر . کوزلرم آچیلدی : زردشت خلقه خطاب ایتهملی در ، بلکه آرقداشلرینه خطاب ایتهملی در . زردشت چوبان و بر سورونک کوپکی اولماملی در . سورودن بر چوق قویون قالدیرمق ایچون کلدیم . قوم و سورو بکا قیزا جقاردر : زردشت چوبانلر طرفندن حایدود تاقی ایدمک ایسته یور .

« بن ، چوبانلر دیورم ، فقط اونلر اینلر و دوزورلر دیورلر . بن چوبانلر دیورم فقط اونلر حقیقی اعتقادک مؤمنلری دیورلر .

« ای لر و دوغرولره باقیکز ! اک چوق کیم دن نفرت ایدیور ؟ اونلرک قیمت لوحه لرینی قیران ، مخرب و جانی دن ! - فقط بونی یابان ده بر « مبدع » در ،
 « بوتون اعتقادلرک مؤمنلرینه باقیکز ! اک فضلہ کیمدن نفرت ایدیورلر اونلرک قیمت لوحه لرینی قیرا ، مخرب و جانی دن ! - فقط بوده برابرادیجی در .

« آرقداشلر ! ایشته یارادیجی نك آرادینی بودر ؛ یوقسه جسدلر ، سورولریا خود معتقدلر دکلدر . اونك کبی یارادیجیلر ؛ ایشته مبدعك آرادینی ؛ یکی لوحه لر اوزرینه یکی قیمتلر حک ایدنلر در .

« آرقداشلر ! ایشته مبدعك آرادقلری - اونکله برابر ایکن یچن ا کینجیلر ؛ زیرا اونده هرشی ا کین ایچون اولمش در . فقط اونده ا کسک اولان یوز دانه اوراق در : اوده ، حدتله باشاقلری قوپاریر .

« آرقداشلر ! ایشته مبدعك آرادقلری ؛ اوراقلری بیله مسنی بیله نلر . اونلره مخرب ، خیر و شرک مذللای دیه جکلدر . فقط ا کینی یچه جک و ضیافتده بولنه جق اولان اونلر در .

« اونك کبی مبدعلر ، اونکله برابر اکن ویچنلر ایشته زردشتك آرادینی - او سورولر ، چوبانلر و جسدلرله نه یاپسین ! وسن بنم ایلك آرقداشم ، استراحت ایت ! بن سنی اویوق آغاجنك ایچنده چوق ائی تکفین ایتدم ؛ سنك مسکنکی قوردلره قارشى تأمین ایتدم . فقط بن سندن ایریلیوم ، زمان کچمشدر . ایکی خر آراسنده بنده یکی بر حقیقت طلوع ایتمشدر .

« بن نه چوبان ، نه مزارجی اولماملیم . بن اصلا قومه خطاب ایتیه جکم . صوک دفعه اولارق بن بر اولویه خطاب ایتدم .

« بن مبدعلرله ، اکن ویچنلرله برلشمك ایستیورم . بن اونلره قوس قرچی و فوق البشره کوتورن قدمه لری کوسترمه جکم .

« بن شرقیمی منزوی لره و انزواده چفت اولانلره ترنم ایده جکم . و کیمک ایشیدلمه مش شیرایچون قولاغی وارسه بن ادا کا علوی سماتمک قلبی آغیرلاشدیره جغم .
 « غایه مه دوغر و یور و یورم ، یولمی تعقیب ایدیورم ؛ عجله ایدنلر و کچ قالانلرک فوقه صیچرایا جغم . سیرم بویله جه غایه سنه و اراجق !

— ۱۰ —

زردشت بونی قلبنه سویله دیکی زمان کونش اوکله وقتنده ایدی . صوگرا
او سمایی نظریله استجواب ایتدی . چونکه اونک فوقنده بر قوشک بیر تیجی فریادینی
ایشیدییوردی . وایسته ! بر قارتال هواده کنیش دأثره لر رسم ایدیوردی . و بر
ییلان اوکا بر شکاره دکل ، بلکه بر دوسته آصیلیر کبی آصیلیمشدی . زیرا او
بونی اطرافنده دوندیکی حس ایدیوردی .

زردشت « بونلر بنم حیوانلرم ! » دیدی ، و بوتون قلبیه بوندن نمون اولدی .
کونشک آلتنده کی اک جسور حیوان و کونشک آلتنده کی اک حیه کار حیوان
دوستجه کیدیورلردی .

اونلر زردشتک هنوز یاشایوب یاشامدیغنی او کر نمک ایستیورلردی . فی الحقیقه
بن حالا حیاته می یم ؟

بن حیوانلر آرمسندن زیاده انسانلر آراسنده تهلکیه دوچار اولدم . زردشت
تهلکلی یوللری تعقیب ایدیور . حیوانلرم بکا رهبر اولسونلر ! .. زردشت بویه
سویله دیکی زمان ، اورمانده عزیزک سوزلرینی خاطر لادی ، کنیش نفس آلدی
و قلبنه دیدی که :

« دها حکیم اولمام لازم ! ییلانم کبی ، درون قلبمدن حیه کار اولمی یم . فقط
بن امکانسز بر شی ایستیورم : او حالده بن دئما حکمتمه رفیق اولمق اوزره
جسارتمی آلیورم .

وا کر حکمتم بو کون بنی ترک ایدرسه : — هیات که ، او هوآلآتمقدن خوشلانیور —
هیچ اولمازسه جسارتم جنتم له برابر اوچابیلسین !
زردشتک زوالی بو صورتله باشلادی .

فره دریو نیجه

ترجه ایدن : حلی منیا